

of the Troubadours Guilhem d'Autpol and "Daspol" ", págs. 407-452. Presentan el texto de cuatro poemas con comentarios, normas editoriales, notas.

JANET R. DONER, "Gauvain and the Pucelle de Lis", págs. 453-463.

GLANVILLE PRICE, "Eulalia, v. 15, Once Again", págs. 464-467.

REVIEWS, págs. 468-522.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.

ROMANISTISCHES JAHRBUCH, Berlin, tomo XLIII, 1992.

Este tomo se inicia con la necrología del hispanista Walter Pabst fallecido el 18 de noviembre de 1992 a los 85 años de edad.

Parte románica general

Chronik 1992. "Romanistische Habilitationsschriften und Dissertationen", 3-16.

JUTTA LANGENBACHER-LIEBGOTT, "Sprachkritische Beiträge in französischen und spanischen Zeitungen", 17-34. Sobre la tarea de corrección o vigilancia de la lengua realizada en periódicos (y libros) de España y Francia (*Le Monde*, *La Vanguardia*, *El País*). Se plantea la cuestión de la justificación de la tarea de vigilancia idiomática que no se acepta en corrientes lingüísticas como el estructuralismo y el generativismo pero a la que últimamente se le buscan (y encuentran) bases teóricas serias. Expone los temas que suelen tratar los vigilantes del idioma (propiedad léxica, pronunciación, problemas gramaticales, extranjerismos, comparación del idioma con otros, sus ventajas y desventajas relativas, etc.

En cuanto a factores tomados en cuenta para juzgar un uso se mencionan su compatibilidad (o no) con la estructura de la lengua, las leyes internas de ésta, la conveniencia pedagógica y algunas otras como brevedad, claridad, precisión. Curiosamente el análisis de Langenbacher muestra que el común de los lectores que envía cartas a los periódicos es más purista que los correctores mismos.

En cuanto a fundamentos lingüísticos de la crítica idiomática no le parecen muy convincentes los criterios de adecuación comunicativa y cantidad de información y está de acuerdo en que la base de la crítica

idiomática podría ser el hacer consciente al usuario de la lengua de las normas y reglas de ella; pero para ello se necesita conocer la tradición de la crítica idiomática e investigar la opinión de la gente al respecto, pues opina que cualquier reflexión sobre la lengua debe ser bienvenida por los lingüistas según la expresión de un corrector francés: "toute réflexion sur la langue devrait être bien accueillie par les linguistes".

ANDRES MAX KRISTOL, "Que dea! Mettes le chapron, paillard, com tu parles a prodome" 35-64. Dentro de la atención particular que últimamente se concede a los códigos oral y escrito se inscribe este artículo que se basa en la división en cuatro partes de lo oral y lo escrito: código oral originario, oral transpuesto en escrito, escrito originario y escrito transpuesto en oral. Destaca la importancia (y casi ausencia total) de análisis del habla en lingüística histórica y se pregunta por la posibilidad efectiva de tal análisis. Como muestra de la posibilidad de éste estudia unos textos ingleses para la enseñanza del francés a anglohablantes de finales del siglo xiv, comienzos del xv y señala cómo los autores de dichos textos indican diferencias en el uso escrito y el oral. Se fija particularmente en los tratamientos (*alocutivos* los llama), instrumentos de apertura del diálogo, cambio de turno, etc., que son indicadores muy valiosos para el análisis de la oralidad de la época. Y cree, en conclusión, que textos como el analizado pueden en efecto enseñar mucho sobre la lengua oral de épocas pasadas si se desarrollan los métodos adecuados para ello. Una serie de cuadros que resumen estadísticamente el uso de fórmulas alocutivas, argumentativas, ilocutivas (Dites, Va, Alez, etc.) completan el estudio.

MARIANNE KILANI-SCHOCH et WOLFGANG U. DRESSLER, "*Prol-o, intell-o, gauch-o* et les autres. Propriétés formelles de deux opérations du français parlé", 65-86.

WALTER PABST, "Leid-Motive Buonarrotis. Zu Jens Peter Jacobsens *Arabeske auf eine Handzeichnung von Michelangelo*", 87-91.

GERHARD REGN, "'La folie du don'. Die Ambiguisierung des Vitalismus in Zolas *Le Docteur Pascal*", 92-107.

CHRISTA SCHLUMBOHM, "Die Bibliothek als Sinnbild der Gefährdung. Zum Kulturverständnis im italienischen Roman des 20. Jahrhunderts", 108-122.

"Buchbesprechungen - Buchanzeigen", 123-234.

Parte iberorrománica

WULF OESTERREICHER, “*Se im Spanischen. Pseudoreflexivität, Diathese und Prototypikalität von semantischen Rollen*”, 237-260. Este nuevo estudio que se agrega a los muchos publicados últimamente sobre el *se* da una serie de ejemplos que comienzan con la función clara y concretamente reflexiva (*Juan se lava*) pasando por los reflexivos indirectos (*Juan se afeitó en la barbería*), los recíprocos, los que solo indican algún tipo de participación del sujeto (*se duerme, se queja*) o una intensificación o realce (*Juan se fumó un paquete entero*) hasta la pasiva refleja o la impersonal. El autor divide los usos de *se* en tres grupos: reflexividad, seudoreflexividad léxica (*quejarse, marcharse, etc.*), seudoreflexividad gramatical (*Se firmó la paz, La cuerda se rompe*). Entre los problemas de esta construcción que el autor trata está el de las frases proposicionales que indican agente, causa, etc. (*por todos, con el peso, etc.*), lo que es peculiar del español entre las lenguas romances. Parece bien fundada la conclusión del autor de que “la seudoreflexividad gramatical es en todas las lenguas romances fundamentalmente recesiva, negadora del agente; también en español resulta imposible en principio expresar el agente en la construcción con *se* de sentido pasivo”.

MARÍA DEL PILAR GARCÍA GÓMEZ, “El operador discursivo *pues* en el español hablado”, 261-276. Utilizando materiales del *Habla culta de la ciudad de Madrid. Materiales para su estudio*, analiza las funciones de *pues* (conector causal o inferencial, adverbio de valor consecutivo, enlace transoracional continuativo, expletivo, otros). Encuentra que el uso más frecuente (más del 70% de los casos) es el transoracional “como elemento de conexión de las distintas partes del discurso”, “para establecer la conexión entre los distintos elementos que componen el enunciado” y en casos de función dialógica para señalar “la relación que se establece entre emisor y receptor” o también “para marcar la actitud del hablante ante el enunciado, ante lo dicho”.

PETRA THIELE, “Suppletion im Portugiesischen, 277-287. Considera como supletivismo la falta de regularidad en un paradigma (formal o de contenido). Limitándose al aspecto formal analiza la irregularidad verbal (por ej. *polir - pulo, etc.*), la nominal (*padre - madre, boi - vaca*), la de numerales (*terço - dozeavos*). Cree que la razón psicolingüística del supletivismo es la necesidad de tener formas diferenciadas para contenidos muy cercanos al interés vital del hombre.

WALTER PABST, "Zu Paul Verlaines Hispanophilie", 288-295. Manifestaciones de admiración por Góngora, Calderón, J. M. de Heredia, temas y expresiones españoles en su poesía, una posible imitación de una Letrilla de Góngora, un soneto a Don Quijote son algunas de las muestras de hispanofilia que nos presenta Pabst.

GISELA BEUTLER, "José Lezama Lima, *Pensamientos en La Habana (1944)*. Versuch einer Annäherung und Kommentare", 296-317. Análisis del poema ayudado con diversos pronunciamientos del mismo Lezama y de estudiosos de su obra para mostrar particularmente sus frecuentes referencias a lo cubano, en particular a lo precolombino y sus expresiones de matiz político antiimperialista.

ULRICH SCHULZ-BUSCHHAUS, "Verrätselung und Ambivalenz. Funktionen des Kriminalroman-Schemas bei Mario Vargas Llosa (insbesondere in *La ciudad y los perros*)", 318-335. Consideraciones sobre el arte novelístico de Vargas Llosa centradas principalmente en *¿Quién mató a Palomino Molero?* y *La ciudad y los perros* para mostrar cómo el novelista tiene la ambivalencia y la nebulosidad de las situaciones como recurso de su poética.

Reseñas, 336-363.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES G.

Instituto Caro y Cuervo.